

CALIFORNIA ASIAN AMERICAN & PACIFIC ISLANDER VOTER GUIDE

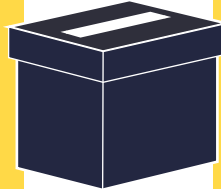
加州亞裔及太平洋島嶼住民選民指南

**ELECTION DAY:
TUESDAY, NOVEMBER 6TH, 2018**

**選舉日是：
2018年11月6日星期二**



All communities are healthier, safer when everyone has access to an affordable home, a good education, and clear air and water.



我們相信假如每一個人都能住在負擔得起的居所、能夠接受好的教育，並且能使用潔淨的空氣和水，所有社區都會更加健康和更安全。

Across California, many of our families are being displaced from their homes due to evictions and rising rent costs. Our schools and vital services are underfunded due to corporate tax loopholes, and profit-driven decisions are made at the expense of our health and safety. Asian American and Pacific Islander communities are affected by these issues as well as other communities of color. *Our struggles for better access and resources are interlinked with the historic and current fights waged by Black and Brown communities.*

This November, we have the power to build towards this vision and reinvest in our communities. Asian American and Pacific Islanders are voting at higher rates than ever, and our vote could be the deciding factor in this election!

**Join us and vote on
Tuesday, November 6th!**

橫跨加州，我們許多的家庭都因為遭到逼遷和租金開銷上升原故而喪失家園。我們的學校和關鍵性的服務因為大公司稅收漏洞造成資金不足，而利潤驅動的決策卻以我們的健康和 safety 作代價。美國亞裔及太平洋島嶼住民社區和其他有色人種社區一樣，均受到這些問題的影響。我們意識到尋求得以更好使用服務和較好資源時面對的困難，其實是跟歷史上以及當前黑人和墨裔社區所發動的戰鬥相互關連的。

今年11月，我們有能力朝向建立這個願景進發，並且再投資我們的社區。美國亞裔和太平洋島嶼住民的投票率從來沒有如今這樣高過，而且我們的選票可以是今次選舉的決定因素！

**加入我們的行列，
並於11月6日星期二投下你的一票！**

YES

PROP 1: THE VETERANS AND AFFORDABLE HOUSING ACT

Allows the state to issue \$4 billion in general bonds to fund affordable housing programs and projects for low-income Californians, farmworkers, and veterans.



1號提案: 退役軍人與可負擔房屋法

授權州府發行40億元債券提供資金予可負擔房屋計劃及項目，以便協助低收入加州民眾、農場工人和退役軍人。

贊成

YES

PROP 2: HOUSING BOND FOR HOMELESSNESS

Allows the state to use \$2 billion in bonds to build permanent supportive housing with mental health services for the homeless. It aims to address the housing needs of CA's chronically homeless population.



2號提案: 為無家可歸者發行房屋債券

授權州府運用20億元債券為無家可歸者興建永久性支援住屋，住屋將設有精神健康服務。提案旨在為加州長期無家可歸者人口的住房需要尋求解決之道。

贊成

YES

PROP 3: FUNDING WATER SUPPLY, QUALITY, AND WATER INFRASTRUCTURE

Allows the state to borrow \$8.8 billion in general bonds to fund safe drinking water, water-supply infrastructure, watershed protection and restoration. The proposal also provides extensive benefits and priority to disadvantaged communities and economically distressed areas.



3號提案: 為供水、水質和水務基礎建設提供資金

授權州府發行一般債券借款88億元，以便為安全飲用水、供水基礎建設、保護和恢復分水嶺提供資金。本建議並且給弱勢社區和經濟困難地區提供廣泛福利和優先考慮。

贊成

YES

PROP 4: CHILDREN'S HOSPITAL BOND

Allows the state to borrow \$1.5 billion to fund grants for capital improvements, including construction, expansion, renovation and equipping for qualifying children's hospitals.



4號提案: 兒童醫院債券

授權州府借款15億元以便提供補助金予合資格之兒童醫院，補助金可用於包括興建、擴建、整修等資本改善工程，以及購置設備。

贊成

NO

PROP 5: PROPERTY TAX TRANSFER

Allows homeowners 55 or older to transfer their property tax discount to their new home anywhere in the state, no matter the new home's market value or number of moves. This will result in loss in revenue of over \$2 billion for schools and social services.



5號提案: 物業稅轉移

授權55歲或更年長的房主轉移他們的物業稅折扣至他們位於本州以內任何地方的新住宅，不受新住宅的市場價值或搬家次數所限制。此舉將造成學校和社會服務超過20億元收入上的損失。

反對

反對

6號提案: 廢除汽油稅



PROP 6: GAS TAX REPEAL

NO

廢除2017年的汽車稅和汽油稅，加州依靠此等稅收支付修理和改善地方道路、州高速公路以及公共交通運輸（包括公共交通工具、自行車和行人項目在內）的支出。若然通過，州府每年將損失高達50億元。

Overturns the 2017 car fee and gas tax that pays for repairs and improvements to local roads, state highways, and public transportation (including transit, bicycle and pedestrian projects). If passed, the state would lose up to \$5 billion per year.

中立

7號提案: 日光節約



PROP 7: DAYLIGHT SAVINGS

NEUTRAL

授權州議會可以決定加州永久轉用日光節約時間，但只有在國會批准的情況下。

Gives the state legislature the power to switch the state to permanent daylight savings time, but only if Congress approves.

贊成

8號提案: 規管洗腎與價格管制



PROP 8: DIALYSIS REGULATION & PRICE CONTROL

YES

就門診洗腎診所照護病人可收取之費用設限，並對過度收費強制罰款。禁止診所基於付款來源歧視病人。

Limits the amount outpatient kidney dialysis clinics may charge for patient care and imposes penalties for excessive charges. Prohibits clinics from discriminating against patients based on the source of payment.

贊成

10號提案: 擴大地方通過租金管制的權力



PROP 10: EXPAND RIGHTS TO PASS LOCAL RENT CONTROL

YES

廢除科斯塔 霍金斯 (Costa Hawkins) 州法，並容許地方政府當局選擇及有權就1995年以後落成的住宅物業制定租金管制法規。本建議將有助應對加州持續上升的租金開支和房屋可負擔性危機。

Repeals the Costa Hawkins state law and allows local government authorities the choice and ability to enact rent control measures on single family homes, and residential properties built after 1995. This proposal would help address the rising rent costs and housing affordability crisis in California.

過去7年，橙縣的租金上升了24%，當前平均租金為\$1871。

加州於2015年每4位租客便有1位負擔超級沉重，須花費他們收入的50%或更多於租金之上。



1 in 4 CA renters were severely cost-burdened, spending 50% or more of their income on rent in 2015.

In the last 7 years, Orange County rents increased 24%, with a current average rent of \$1871.

加州人不應為了保住家園而必須艱難掙扎。我們正在處身一個住房可負擔性危機之中，而租金實在太高了！正是時候給10號提案投下贊成票了！

Californians shouldn't be struggling to stay in their homes. We are in the middle of a housing affordability crisis, and the rent is too high! It's time to vote **Yes on Prop 10!**

NO

PROP 11: REQUIREMENTS OF AMBULANCE WORKERS

Requires private-sector emergency ambulance employees to remain on call during work breaks; exempts employers from potential liability for violations of labor laws.



11號提案: 救護車工人休息時間法規

反對

規定私營部門的緊急救護車僱員於工作休息時間保持聽候召喚；免除僱主承擔違反勞工法的潛在責任。

NEUTRAL

PROP 12: NEW STANDARDS FOR CONFINEMENT OF FARM ANIMALS

Requires pork and veal sold in CA be produced without restrictive crates, and that eggs produced cage-free. Establishes specific square footage requirements for confinement of farm animals.



12號提案: 約束農場動物的新標準

中立

規定於加州出售之豬肉和小牛肉其養殖過程不得使用限制性獸籠，並且蛋只必須非籠養。就約束農場動物訂立具體的平方英尺空間規定。

KEY DATES:

Deadline to Register to Vote:
OCTOBER 22, 2018

Deadline to Apply for vote-by-mail:
OCTOBER 30, 2018

Join us and vote on:
NOVEMBER 6TH, 2018



關鍵日期:

登記成為選民最後日期:
2018年10月22日

申請郵寄投票最後日期:
2018年10月30日

加入我們的行列，
並於11月6日星期二投下你的一票！

This voter guide is in partnership with:

本選民指南的
伙拍機構是

